

# E17 - Funky!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:17] Io**

Well, well.

**[00:19] Io**

Now this is splendid.

**[00:22] Madoraco**

These are the earnings  
from this Workshop Battle.

**[00:26] Io**

This much already?

**[00:30] Punk**

Now that's funky.

**[00:33] Madoraco**

It's merely the 30th floor,

**[00:38] Madoraco**

but there's the new Slayer Candidate...

**[00:48] Madoraco**

the popular Princess of Jihad...

**[00:52] Madoraco**

and Yama's Mad Dog, said to be  
the strongest E-rank Regular.

**[00:58] Madoraco**

On top of that, they have the  
White Heavenly Mirror and

**[01:01] Madoraco**

Blood Tamara made by Io and Punk.

**[01:04] Madoraco**

Furthermore, spectators aboard the ship can

**[01:09] Madoraco**

bet on games and directly  
influence the results.

**[01:14] Madoraco**

If anything, it's impossible  
not to make money.

**[01:19] Madoraco**

We'll make hundreds of times more than

this during tomorrow's tournament.

**[01:25] Punk**

Are we sure this is okay?  
What if the teachers find out?

**[01:29] Madoraco**

There's no need for concern.

**[01:31] Madoraco**

Even if they hear about it,

**[01:33] Madoraco**

as long as your research is  
completed, no one will complain.

**[01:37] Madoraco**

You need only trust me.

**[01:42] Madoraco**

I promise to make this Workshop  
Battle the ultimate show,

**[01:47] Madoraco**

for the sake of your research, as well.

**[01:51] Madoraco**

We'll speak again later.

**[02:00] Punk**

Can we really trust him?

**[02:03] Punk**

He's undoubtedly a skilled businessman,

**[02:07] Punk**

but there are rumors he's associated  
with some sketchy individuals.

**[02:09] Io**

What are you so worried about?

**[02:12] Io**

All we need to do is conduct our  
research using the money he makes.

**[02:16] Io**

After all, once Emily is complete,  
it will all be over.

**[02:28] Punk**

Now that's funky.

**SIGN** Episode 17

**SIGN** Funky!

**[04:09] Woman 2**

Where should we go next?

**[04:11] Woman 1**

Huh?

**[04:18] Anaak**

You think you can sit here drooling over girls?!

**[04:21] Anaak**

You nearly destroyed our team!

**[04:24] Shibisu**

Ow, ow! You're gonna break my back!

**[04:27] Mei**

I see you two still get along great.

**[04:30] Shibisu**

You call this getting along, Mei?!

**[04:33] Mei**

Good to see you again, Shibisu.

**[04:35] Shibisu**

If you're here, that means the strongest  
E-rank Regular is here, too.

**[04:41] Shibisu**

I'm not so happy about that.

**[04:43] Mei**

But I'm glad you all seem to be doing well.

**[04:47] Shibisu**

I don't know that we are.

**[04:50] Shibisu**

Hatz's sword was broken, and Amigo...

**[04:54] Mei**

Anyway, I heard the princess  
got up to something again.

**[04:58] Mei**

They say she received a special boarding  
pass for catching a stowaway.

**[05:02] Shibisu**

Apparently.

**[05:04] Shibisu**

I don't know the details, either.

**[05:07] Staff**

*We heard you received a bonus ticket for  
catching a stowaway on the Archimedes.*

**[05:12] Endorsi**

*Catching him went great, but there  
were no tickets left by then.*

**[05:18] Endorsi**

But then a Bongbong showed up, and...

**[05:23] Staff**

And then?

**[05:24] Endorsi**

I'm not sure exactly what happened, but  
I was transported here when I shot it.

**[05:28] Endorsi**

Management said it was a thank-you gift.

**[05:30] Staff**

Splendid as always, Princess Endorsi.

**[05:34] Endorsi**

Well, I'm tired. That's  
enough interview questions.

**[05:39] Staff**

Wait! If we could just speak  
with you a little longer...

**[05:47] Man 1**

Jue Viole Grace!

**[05:48] Man 2**

It's the Slayer Candidate!

**[05:51] Staff**

Spectators are hoping for a  
showdown between you and Viole.

**[05:56] Staff**

If you face each other in the tournament,  
how do you think it will turn out?

**[06:00] Endorsi**

Didn't I say this interview is over?

**[06:07] (Flashback) Traveler**

That isn't Jue Viole Grace.  
He's the 25th Bam.

**[06:16] (Flashback) Traveler**

Hey, wait!

**[06:18] (Flashback) Traveler**

You're going to sell me for a ticket?

**[06:21] (Flashback) Traveler**

And you call yourself a Princess of Jihad?!

**[06:28] (Flashback) Traveler**

Please!

**[06:33] (Flashback) Traveler**

Please help me.

**[06:35] (Flashback) Traveler**

Without me, Emily will die!

**[06:38] (Flashback) Traveler**

Stop! Let go!

**[06:41] (Flashback) Security A**

Emily can't die.

**[06:44] (Flashback) Security A**

She's an app. What are you talking about?

**[06:46] (Flashback) Traveler**

Emily isn't an app.

**[06:48] (Flashback) Traveler**

She's on board this ship.

**[06:51] (Flashback) Security B**

That's enough out of you!

**[06:53] (Flashback) Traveler**

I used to be a lonely bastard,  
but Emily gave me a reason to live!

**[06:58] (Flashback) Traveler**

I owe her my life!

**[07:00] (Flashback) Security A**

Man, why have there been so many stowaways recently?

**[07:15] (Flashback) Traveler**

Emily...

**[07:26] Wangnan**

Hey, so... I know I've asked a bunch of times,

**[07:29] Wangnan**

but you're sure this gator doesn't bite, right?

**[07:33] Rak**

Who are you calling a gator, Curry Turtle?

**[07:36] Wangnan**

What? Curry Turtle?

**[07:38] Wangnan**

Are you talking about me?

**[07:40] Aguero**

He's a stupid gator who can't remember people's names.

**[07:44] Rak**

Shut up, turtles!

**[07:45] Rak**

I'm not an alligator!

**[07:47] Rak**

I'm the great Rak Wraithraiser!

**[07:52] Aguero**

Forget it. I'll handle this.

**[07:56] Wangnan**

All right.

**[07:57] Wangnan**

Then you can look after the gator.

**[08:00] Rak**

Who are you calling a gator?!

**[08:03] Rak**

I'll eat the damn bastard.

**[08:05] Aguero**

How much do you know?

**[08:09] Rak**

From "the Yellow Turtle betrayed us" to "the Black Turtle is still alive."

**[08:15] Rak**

I heard everything you know.

**[08:19] Aguero**

From who?

**[08:20] Rak**

The Red Turtle.

**[08:22] Aguero**

Hwaryun, huh?

**[08:24] Aguero/Id**

*She told me not to say anything, so why...*

**[08:29] Rak**

Blue Turtle.

**[08:32] Rak**

What are you hesitating for?

**[08:36] Yihwa**

What?

**[08:37] Yihwa**

Khun's friend?

**[08:39] Wangnan**

Yeah. It sounded like they were old friends.

**[08:43] Akraptor**

His friend, huh?

**[08:47] Quaetro**

This gelatin is so jiggly and awesome!

**[08:51] Wangnan**

What are you even doing here?!

**[08:53] Quaetro**

It's not like we can help it.

**[08:55] Quaetro**

We were assigned to the same room.

**[08:58] Chang**

Don't worry. We won't do anything.

**[09:01] Quaetro**

Actually...

**[09:04] Quaetro**

Aren't you guys missing some members?

**[09:12] Aguero**

Damn that gator.

**[09:17] Dan**

An alligator?

**[09:18] Rak**

Did you sneak out last night so you could show me that pathetic look on your face?

**[09:25] Rak**

We're gonna go bring back the Black Turtle this instant!

**[09:28] Aguero**

You idiot! Do you think FUG would just let a Slayer Candidate go?

**[09:32] Aguero**

And if Jahad learns Bam is alive—

**[09:39] Rak**

You're just a turtle! Stop worrying  
about complicated things!

**[09:44] Wangnan**

He hit him!

**[09:45] Quaetro**

Awesome!

**[09:47] Rak**

Forget it! I'll bring him back.

**[09:50] Aguero**

I'm telling you,  
there's nothing we can do right now!

**[09:54] Rak**

You mean there's nothing *you* can do.

**[09:57] Rak**

What are you trying to accomplish?

**[09:59] Rak**

If you keep being indecisive,  
you'll ruin everything.

**[10:05] Rak**

You haven't changed a bit.

**[10:10] Aguero**

Don't make me laugh.

**[10:12] Rak**

What?! Laugh?!

**[10:14] Rak**

Are you mocking me just because I shrank?!

**[10:17] Rak**

Hey, look at me! Wimpy Turtle!

**[10:19] Rak**

Hey, Wimpy Turtle!

**[10:19] Dan**

Hey, calm down!

**[10:35] Wangnan**

Goseng made this.

**[10:37] Wangnan**

Miseng and Prince liked it.

**[10:43] Wangnan**

You must be really good friends

**[10:46] Wangnan**

for you to blow your lid arguing about him.

**[10:49] Aguero**

Good friends?

**[10:52] Aguero**

We just spent some time  
together on the 2nd floor.

**[10:54] Wangnan**

You never speak your true feelings, do you?

**[10:58] Aguero**

Huh?

**[10:59] Wangnan**

If I had a close friend,  
I'd try to do everything together.

**[11:03] Wangnan**

But you're different.

**[11:05] Wangnan**

You shoulder everything alone,

**[11:08] Wangnan**

even though it overwhelms you.

**[11:10] Wangnan**

You're an awkward guy.

**[11:16] Wangnan**

What? Are you mad?

**[11:19] Aguero**

Maybe it's a habit

**[11:21] Aguero**

from my childhood.

**[11:31] Aguero**

Acquiring a precious  
gemstone makes me anxious.

**[11:36] Aguero**

Instead of displaying it, I hide it away.

**[11:42] Aguero**

Not once do I wear it on my finger.

**[11:48] Wangnan**

I see.

**[11:51] Wangnan**

Then this time, instead of hiding it,  
let's share it with the others.

**[11:55] Aguero**

Hey.

**[12:07] Rak**

You want some?

**[12:09] Aguero**

What? If you're hoping for something as  
sickening as reconciliation, give me a break.

**[12:17] Rak**

It made me happy.

**[12:19] Aguero**

Huh?

**[12:20] Rak**

When I learned the Black Turtle  
was still alive.

**[12:23] Rak**

When I heard I'd get to see you again here.

**[12:26] Rak**

I thought the three of us would get  
to climb the Tower together again.

**[12:30] Rak**

But you're different.

**[12:33] Rak**

You're a cowardly and evil-natured  
turtle who worries about everything.

**[12:37] Aguero**

Did you come to pick a fight?

**[12:40] Rak**

I just wanted to share my joy  
with you and the Black Turtle.

**[12:46] Aguero**

Don't celebrate yet.

**[12:50] Aguero**

At tomorrow's Workshop Battle,  
I'll pummel the FUG

**[12:55] Aguero**

until the grand prize and Bam are mine.

**[13:00] Yihwa**

Was it all right to let the dinosaur go?

**[13:03] Goseng**

I hope they don't get into another fight.

**[13:06] Dan**

I'm sure they'll be fine.

**[13:08] Goseng**

What makes you say that?

**[13:09] Dan**

Khun once told me about his friends.

**[13:13] Dan**

Khun's mom was strict with  
him ever since he was a kid.

**[13:17] Quaetro**

This is so good, too!

**[13:18] Dan**

He went through a lot of  
hard times after that, too.

**[13:19] Quaetro**

Chocolate is awesome!

**[13:21] Quaetro**

I'm so glad to be human!

**[13:23] Dan**

That's when he met Rak and the others.

**[13:27] Dan**

For Khun, it must've been an

unforgettably fun experience.

**[13:35] Rak**

Blue Turtle, have you finally bounced back?

**[13:38] Aguero**

Don't be absurd.

**[13:40] Aguero**

I was never hesitating.

**[13:47] Aguero**

Look forward to it.

**[13:49] Aguero**

I swear I'll take back Bam  
at tomorrow's tournament

**[13:53] Aguero**

using methods far more  
underhanded than FUG's.

**[14:15] Kang Horyang**

You're certain that's true?

**[14:17] Cassano**

Sounds like you still don't believe me.

**[14:24] Hatz/Id**

*What are they doing here?*

**[14:39] Cassano**

We're here, Ilmar.

**[14:41] Kang Horyang**

Huh?

**[14:54] Sophia**

Ilmar?

**[14:57] (Flashback) Sophia**

Boys shouldn't be so quick to cry.

**[15:01] (Flashback) Sophia**

You need to become strong  
enough to protect others.

**[15:07] (Flashback) Sophia**

I know you can do it.

**[15:13] Kang Horyang**

Dr. Sophia!

**[15:16] Sophia**

My, my.

**[15:18] Sophia**

You've grown into a fine man.

**[15:21] Sophia**

But I see you're still a crybaby.

**[15:24] Kang Horyang**

Doctor...

**[15:27] Sophia**

It's good to see you again, Ilmar.

**[15:30] Beta**

Why are you spying on them?

**[15:35] Beta**

Is it that interesting?

**[15:40] Beta**

What's this? Are you going to play with me?

**[15:44] Cassano**

Who's there?

**[15:46] Cassano**

You...

**[15:53] Cassano**

I don't know how you got in here, but stay there until the Workshop Battle ends.

**[15:59] Hatz**

Bastard!

**[16:00] Hatz**

What do you think you're doing?!

**[16:01] Cassano**

Doctor, who is that boy?

**[16:04] Sophia**

Let me introduce you.

**[16:06] Sophia**

This boy's name is—

**[16:08] Beta**

I'm not interested in defective products.

**[16:11] Sophia**

Come on, Beta!

**[16:14] Sophia**

I'm sorry. He's intensely shy.

**[16:17] Sophia**

He's your younger brother.

**[16:20] Kang Horyang**

Younger brother?

**[16:22] Sophia**

Follow me.

**[16:23] Sophia**

I'll show you the research I've been doing.

**[16:43] Sophia**

Look.

**[16:46] Sophia**

This is Emily, the subject of my research.

**[16:52] Kang Horyang**

This is Emily?

**[16:52] Emily**

I love you... I love you...

**[16:58] Sophia**

When she wakes up, she'll be an incredible weapon that will shake the entire Tower.

**[17:04] Security 1**

Good afternoon.

**[17:06] Security 2**

Good afternoon.

**[17:14] Io**

The long wait is over, everyone.

**[17:17] Punk**

The E-rank Regular Workshop  
Battle will begin shortly.

**[17:33] Dede**

Jue ViOLE Grace!

**[17:35] Dede**

I've been wanting to meet you.

**[17:37] Dede**

My family was destroyed by the Ten Families.

**[17:41] Dede**

We believe you'll avenge us.

**[17:45] Dede**

Crush those bastards for us, okay?

**[17:54] Xia Xia**

What's that face for?

**[17:57] ViOLE**

Xia Xia.

**[17:59] Xia Xia**

Are you thinking about what  
that kid said to you earlier?

**[18:02] ViOLE**

Do you hold a grudge against  
Jahad and the Ten Families, too?

**[18:08] ViOLE**

Is that why you...

**[18:09] Xia Xia**

Yeah, right.

**[18:10] Xia Xia**

I'm doing this because you can benefit me.

**[18:14] Xia Xia**

As long as I'm making money,  
I'm fine with it.

**[18:18] ViOLE**

I'm glad to hear that.

**[18:19] Xia Xia**

Why? Because you can hate me  
without reservations now?

**[18:23] ViOLE**

I'm glad nothing bad happened to you.

**[18:32] Xia Xia**

What's his deal?

**[18:35] Novick**

Were you tormenting him again?

**[18:37] Xia Xia**

Huh?

**[18:38] Xia Xia**

Also, could you not act like we're friends?

**[18:41] Xia Xia**

We're enemies, aren't we?

**[18:45] Novick**

I don't know what you want from him,  
but I don't think it'll go the way you expect.

**[18:52] Novick**

This place is full of people

**[18:53] Novick**

who think only of using others as  
stepping stones to get ahead,

**[18:58] Novick**

but he's different.

**[18:59] Novick**

It's like he gives off light.

**[19:04] Novick**

I'd leave him alone if I were you.

**[19:08] Novick**

There are those who will follow him  
anywhere after seeing that light.

**[19:15] Shibisu**

Is Hatz really not going to participate?

**[19:18] Shibisu**

He hasn't been back since yesterday.

**[19:21] Anaak**

Forget him.

**[19:23] Shibisu**

Aw, man. If only Khun were here.

**[19:31] Io**

The E-rank Regular Workshop  
Battle will now begin.

**[19:35] Io**

We'll be your hosts, Io...

**[19:37] Punk**

...and Punk.

**[19:40] Io**

We'd like to express our gratitude  
to the guests gathered here.

**[19:48] Punk**

The first game in the Workshop  
Battle is called Plug.

**[19:53] Punk**

The first three out of eight Regulars  
to put their plug in one of these holes

**[19:58] Punk**

will advance.

**[20:01] Io**

Letting go of your plug

**[20:03] Io**

or dropping it outside the arena  
will result in disqualification.

**[20:07] Io**

Even if fewer than three Regulars remain,

**[20:11] Io**

the game will continue until  
their plugs have been inserted.

**[20:14] Punk**

This game is an individual battle,  
but simply winning isn't enough.

**[20:20] Punk**

The team leaders will bet  
on this game as Gamblers.

**[20:25] Io**

The top six leaders who finish  
with the most points will

**[20:29] Io**

get to participate in the final tournament.

**[20:32] Punk**

In other words, it's both an  
individual and a team game.

**SIGN** Group 1 Participants

Johnson

Leg

Bulgasario

Rek Curtain

Ja Wangnan

Hon Akraptor

Yeon Miseng

Prince

**[20:36] Io**

The group 1 participants are

**[20:39] Io**

Johnson, Leg, Bulgasario,  
Rek Curtain, Ja Wangnan,

**[20:44] Io**

Hon Akraptor, Yeon Miseng, and Prince.

**[20:48] Wangnan**

Miseng and Prince?

**[20:51] Wangnan**

So they're okay!

**[20:55] Goseng**

I'm so glad.

**[20:57] Punk**

*The game will begin shortly.*

**[20:59] Punk**

*Gamblers, please predict the winners of the first group.*

**[21:04] Punk**

Now...

**[21:05] Punk**

Place your bets!

**[21:09] Punk**

The betting has ended.

**[21:11] Punk**

Then let us begin!

**[21:13] Punk**

Open the doors!

**[21:24] Wangnan**

Prince! Miseng!

**[21:26] Wangnan**

We're here to save you!

**[21:29] Wangnan**

P-Prince? What happened to your face?

**[21:34] Prince**

Ak, Wangnan! Run!

**[21:36] Wangnan**

Huh?

**[21:40] Prince**

You have to run! She's coming!

**[21:43] Wangnan**

What are you talking about?

**[21:54] Wangnan**

M-Miseng?

**[21:58] Wangnan**

Run!

**[22:00] Wangnan**

She's lost her mind!

**[23:37] Quaetro**

So good!

**SIGN** Next Time

The Mad Dog and the Lizard

**[23:39] Yihwa**

What a horrible combination!

---

Revision #1

Created 2025-06-13 04:24:55 UTC by whimsee

Updated 2025-06-13 04:30:26 UTC by whimsee